

<b>Zeitschrift:</b>	Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres
<b>Herausgeber:</b>	Eidgenössischer Orchesterverband
<b>Band:</b>	5 (1979)
<b>Heft:</b>	1
<b>Rubrik:</b>	Souhaits de bienvenue de l'Orchestre d'Affoltern am Albis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### 3. Betriebsrechnungen – Comptes d'Exploitations

	Budget 1978 Fr.	Rechnungen 1978 Fr.	Budget 1979 Fr.
<i>Aufwand – Charges</i>			
Entschädigung Bibliothekarin –			
Indemnité à la bibliothécaire	2 600.–	2 600.–	3 000.–
Andere Entschädigungen –			
Autres indemnités	200.–	200.–	200.–
Druckkosten Sinfonia –			
Frais de l'imprimerie Sinfonia	2 700.–	2 650.–	2 700.–
Redaktion und Administration Sinfonia –			
Rédaction et administration Sinfonia	2 500.–	2 092.90	2 200.–
Sitzungen – Séances	3 000.–	3 794.80	3 300.–
Delegationen – Délégations	200.–	–	200.–
Unkosten und Material (insbesondere Bibliothek)			
Frais et matériel principalement pour biblioth.	600.–	3 621.05	1 000.–
Versicherungen – Assurances	300.–	216.20	600.–
Bücher und Schriften – Livres	100.–	35.–	100.–
Lokalmiete Bibliothek –			
Loyer local bibliothèque	3 200.–	3 016.–	2 800.–
Gratulationen, Ehrungen, Trauer –			
Félicitations, honneurs, deuil	500.–	725.55	700.–
Unkosten – Frais généraux	2 500.–	2 358.40	2 500.–
Beiträge – Contributions	200.–	200.–	200.–
Musikalien – Musique	3 500.–	1 411.80	2 000.–
Kosten neuer Katalog –			
Frais nouveau catalogue	–	–	1 500.–
Abschreibungen – Amortissements	200.–	–	100.–
	22 300.–	22 921.70	23 100.–
Gewinn – Bénéfice		374.90	–
	22 300.–	23 296.60	23 100.–
<i>Ertrag – Produits</i>			
Subvention Pro Helvetia	6 500.–	6 500.–	6 500.–
Sektionsbeiträge – Cotisations sections	9 500.–	10 305.75	10 300.–
Sektionsbeiträge Sinfonia –			
Cotisations sections Sinfonia	4 600.–	4 660.–	4 600.–
Bankzinsen – Intérêts bancaires	300.–	167.65	200.–
Verkauf von Abzeichen –			
Ventes d'insignes	200.–	144.–	200.–
Verkauf von Katalogen –			
Ventes de catalogues	100.–	124.–	100.–
Verkauf Bestellblöcke – Ventes blocs	–	42.–	–
Verlängerungsgebühren –			
Frais de prolongations	700.–	725.–	700.–
Verrechnete Bibliothekskosten –			
Frais de bibliothèque facturés	100.–	157.–	100.–
Verschiedene Erträge und Gaben –			
Divers produits et dons	300.–	471.20	400.–
	22 300.–	23 296.60	23 100.–
Verlust – Perte		–	–
	22 300.–	23 296.60	23 100.–
Hinterkappelen, 31.1.1979	Der Zentralkassier – Le caissier central: <i>Benjamin Brügger</i>		

## Communications du comité central

### 1. Assemblée des délégués à Affoltern am Albis

#### 1.1 Inscription

Nous prions de bien vouloir récompenser par une présence massive les efforts désinteressés (déficit probable afin de tenir aussi bas que possible le prix de la carte de délégué) de l'Orchestre d'Affoltern. Compte tenu des circonstances, nous prolongeons le délai d'inscription (commande des bons) jusqu'au 9.4.1979.

#### 1.2 Propositions du comité central concernant l'ordre du jour

*point 8:* La cotisation annuelle peut être laissée à 3 fr. 50 par membre;  
*point 9:* Depuis le décès de notre membre d'honneur André Jaquet, Bulle, le siège d'un représentant de la Suisse romande est vacant. Le comité propose comme assesseur: M. Charles Décombaz, ingénieur diplômé E.P.U.L., Prilly, membre de l'Orchestre de chambre de St-Paul, Lausanne, qui organisa l'assemblée des délégués de Glion, l'année passée. Le nouvel assesseur aurait à soigner surtout les relations avec les sections de la Suisse romande;

*point 11:* Sous la direction de la commission de musique, il y aura lieu de rédiger le nouveau catalogue de la bibliothèque centrale et de le faire imprimer en offset.

### 2. Mutations

Admissions: Orchestre d'Aigle; Bieler Kammerensemble. Nous souhaitons à ces nouvelles sections une cordiale bienvenue au sein de la SFO.

### 3. Rapports annuels des sections

Nous prions de bien vouloir expédier sans tarder les rapports encore manquant afin que le résumé pour l'«Extrait des rapports annuels des sections» puisse être établi avant l'assemblée des délégués.

Sursee, 28.2.1979

Pour le comité central:  
*A. Bernet*, président central

## Souhaits de bienvenue de l'Orchestre d'Affoltern am Albis

A l'occasion de la 59e assemblée des délégués de la SFO qui aura lieu à Affoltern am Albis les 19 et 20 mai 1979, l'Orchestre d'Affoltern am Albis se réjouit de souhaiter la bienvenue au comité central, à la commission de musique et aux délégués des sections de la SFO ainsi qu'à leurs accompagnants. Nous attendons le plus grand nombre possible de délégués au «Säulamt». Le secrétaire central adressera les convocations et les bulletins d'inscription directement aux présidents des sections. Les éventuelles annulations d'inscriptions ne seront acceptées que jusqu'au *premier mai* 1979. Passé cette date, les cartes de fête commandées et non retirées seront à la charge des sections. Pour des renseignements complémentaires vous voudrez bien vous adresser, entre 18.00 et 19.00 heures, à M. Max Lange, Schwandenstrasse 7, 8910 Affoltern am Albis, téléphone 01/761 62 58.

Affoltern am Albis, 12.2.1979  
Orchestre d'Affoltern am Albis  
*Irene Enderlin*, présidente

### L'orchestre se présente

L'Orchestre d'Affoltern am Albis fut fondé le 29 octobre 1904, existe partant depuis 75 ans. Pour fêter cet événement, nous organisons l'assemblée des délégués de cette année. Le 3 septembre 1905, 15 musiciens-amateurs se présentèrent au public avec leur premier concert (prix d'entrée 60 centimes!). Même aujourd'hui ce n'est qu'un effectif de 15 à 20 cordes qui joue. Pour nos concerts nous avons besoin régulièrement de renforts que nous devons chercher souvent, bien à regret, en dehors des limites de notre district. D'autant plus grande est notre joie lorsque l'un ou l'autre des musiciens amateurs ou professionnels habitant notre région, vient jouer avec nous.

Sous la direction d'Ingrid Löhr, notre directrice toujours gaie et pleine d'initiative, notre orchestre donne chaque année au printemps des concerts d'église dans notre district, en automne, en revanche, un concert comportant des œuvres baroques

et classiques à l'aula du collège Ennetgraben à Affoltern. En plus, il collabore au début de l'année à la soirée récréative de la Cécilienne (choeur dirigé également par Ingrid Löhr) et à l'après-midi qui suit pour les vieux. Au cours de l'année, nous tâchons de faire plaisir par de petits concerts à nos vieux et malades à l'asyle des vieillards et au hôpital des malades chroniques. De temps en temps, nous avons l'occasion de contribuer à embellir un culte ou un vernissage. C'est ainsi que notre orchestre participe activement à la vie culturelle et se réjouit lorsque ses concerts réussissent.

## 59e assemblée des délégués Affoltern am Albis 19 et 20 mai 1979

### 1. Convocation

Le comité central de la Société fédérale des orchestres se réjouit de convoquer, par la présente, les membres d'honneur, les vétérans d'honneur et les vétérans, les sections et la commission de musique de la SFO, selon les statuts, pour la 59e assemblée des délégués ayant lieu à Affoltern am Albis, les 19 et 20 mai 1979. Récompensons par une participation nombreuse le travail intense fourni par l'Orchestre d'Affoltern am Albis.

Chaque section peut choisir parmi ses membres actifs, passifs ou honoraires deux délégués ayant droit de vote. D'autres participants n'ont que voix consultative; eux aussi sont les bienvenus. – L'assemblée des délégués peut valablement délibérer sans égard au nombre des sections représentées. – Les sections sont priées de bien vouloir déléguer aussi les vétérans proposés pour la mise à l'honneur.

Les propositions écrites des sections, formulées de façon précise et dûment motivées, devront être adressées, au plus tard quatre semaines avant l'assemblée des délégués (21.4.1979), au président central à l'intention du comité central.

Le comité central appelle les sections à se faire représenter sans exception. Des excuses valables sont à adresser par écrit au président central, d'ici le 7 mai 1979.

Sursee, 22.2.1979

Pour le comité central:  
A. Bernet, président central

### 2. Programme général

Samedi, 19 mai 1979

10.00 Séance du comité central et de la commission de musique à l'hôtel «Arche»

12.30 Arrivée des délégués dès 12.30

13.30 Assemblée des délégués à l'aula du collège Ennetgraben; Préliminaires et commencement des délibérations

15.30 Honneurs (encadrement musical par l'Orchestre de jeunesse de l'Ecole de musique des jeunes du district)

16.15 Fin de l'assemblée des délégués, ensuite attribution des chambres

17.15 Apéritif à la salle du Casino (offert par le Conseil municipal)

- |  |  |
|--|--|
| 17.30 Souper (buffet)  | Intermède musical par la Fanfare de jeunesse du district |
| 20.00 Concert à l'église réformée (voir le programme sous calendrier de concerts à page 8 du présent numéro) |  |
| 21.30 Soirée récréative à l'hôtel «Arche»  | Fin de la journée officielle.                            |
- Dimanche, 20 mai 1979*
- |   |   |
|---|---|
| 09.30 Départ en car ou en voitures privées: Voyage par le district de Knonau (avec guide) |   |
| 11.00 Visite commentée de l'église de l'ancien couvent de Kappel                          | Ensuite montée sur l'Albis (dîner à son compte)             |
| 14.30 Retour du car à Affoltern am Albis  | Départs des trains:<br>pour Zurich 15.07<br>pour Zoug 14.46 |

### 3. Ordre du jour de l'assemblée des délégués

1. Salutations
2. Etat des présences et nomination des scrutateurs
3. Procès-verbal de la 58e assemblée des délégués tenue à Glion, le 29.4. 1978 («Sinfonia» 1978, no 2)
4. Rapport du président central sur l'activité de la SFO en 1978 («Sinfonia» 1979, no 1)
5. Rapport de la bibliothécaire centrale pour 1978 («Sinfonia» 1979, no 1)
6. Rapport de la commission de musique pour 1978 («Sinfonia» 1979, no 1)
7. Acceptation des comptes 1978 et rapport des vérificateurs («Sinfonia» 1979, no 1)
8. Budget 1979 et cotisation 1979 («Sinfonia» 1979, no 1)
9. Elections
 

Comité central: Membres sortants  
Nouveau: assesseur de langue française, M. Charles Décombaz, ingénieur diplômé E.P.U.L., Prilly, représentant de l'Orchestre de chambre de St-Paul, Lausanne.  
Remplaçant-vérificateurs des comptes.
10. Problèmes en suspens:  
Renforts (auxiliaires)  
Nouveau catalogue de la bibliothèque centrale
11. Propositions du comité central:  
Programme de travail 1979 («Sinfonia» 1979, no 1)
12. Propositions des sections
13. Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués
14. Divers
15. Honneurs
 

Hommage aux morts  
Distinction des vétérans fédéraux d'orchestre

### 4. Rapport du président central sur l'activité de la Société fédérale des orchestres en 1978

(Ad point 4 de l'ordre du jour)

#### 1. Effectif

A fin 1978, la Société fédérale des orchestres comptait 119 sections avec 2800 membres en chiffre rond. Nous enregistrons la démission de l'Orchestre de Chambre Romand de Bienne et les quatre admissions suivantes: Orchestre de Chambre Jurassien (Delémont), Orchestre Symphonique Genevois (Genève), Orchester-

verein Dottikon et Orchestre des Jeunes-ses Musicales de Fribourg. L'intérêt croissant de sections romandes pour la SFO justifie derechef l'élection d'un membre romand au comité central (la proposition sera faite à l'assemblée des délégués à venir).

Et la Suisse italienne?

#### 2. Comité central

Le comité central liquida ses affaires dans trois séances bien dotées et par voie de correspondance. Il visita la bibliothèque centrale nouvellement installée et fut présent à la journée de travail d'Olten.

#### 3. Bibliothèque centrale

Après la démission de M. Armin Brunold que nous remercions encore une fois sincèrement de son travail désintéressé, Mme Trudi Zumbrunnen, à Berne, fut élue nouvelle bibliothécaire centrale. Elle remplit sa tâche jusqu'à présent à la pleine satisfaction du comité central et des sections.

La bibliothèque centrale fut installée à neuf à Berne et modernisée. Nous remercions M. Walter Garbani de la cession du local et Mme Zumbrunnen de l'aménagement exemplaire.

#### 4. Finances

Grâce à la majoration de la cotisation par membre, à la restriction des séances et des achats de musique, grâce aussi à un caissier très actif, un déficit fut évité malgré l'accroissement des dépenses.

#### 5. Commission de musique

Elle s'occupait en première ligne des problèmes des renforts (auxiliaires) et du nouveau catalogue de la bibliothèque centrale.

#### 6. Problèmes en suspens

##### 6.1 Nouveau catalogue de la bibliothèque centrale SFO

Les questions touchant l'ensemble du nouveau catalogue furent discutées très ouvertement à la journée de travail bien fréquentée à Olten (16.9. 1978). Le rapport introductif fut présenté par le président de la commission de musique, M. Fritz Kneusslin. Une commission du catalogue se composant de Mme Käthi Wagner, Mme Trudi Zumbrunnen, M. Heinz Hösli et le Dr. E. Husmann, étudiera les avantages et les inconvénients ainsi que les frais des trois solutions entrant en question: catalogue à établir par des moyens électroniques, catalogue sous forme de cahier à feuilles mobiles, catalogue sous forme de fichier. – Ainsi nous nous sommes approchés d'un bon bout de la solution de notre problème de catalogue; nous espérons que la question pourra être menée à bonne fin l'année prochaine (1979).

##### 6.2 Renforts (auxiliaires)

Après avoir été soulevée à la dernière assemblée des délégués par l'Orchestre des PTT, Berne, la question des renforts (auxiliaires) fut ensuite discutée à la journée de travail. Le Dr. Fritz Wiesmann, membre de la commission de musique, et M. Jürg Nyffenegger, secrétaire central, présentè-